

ПРАВНУЧКА КРЕПОСТНОГО АКТЕРА

И МЯ писательницы Татьяны Львовны Щепкиной-Куперник, как и имя ее знаменитого прадеда—великого русского актера Михаила Семеновича Щепкина, хорошо известно в Крыму и в особенности в Ялте.

Михаил Семенович скончался в Ялте. Здесь жила и работала его правнучка—человек удивительного дарования, отдавшая все свои силы и знания служению народу.

Татьяна Львовна родилась 90 лет назад. Жизнь ее с самого детства протекала в кругу артистов. С семнадцати лет она сама стала актрисой, но вскоре пришла к выводу, что ее настоящее призвание—быть писательницей. Особенно она прославилась как переводчица.

В начале своей литературной деятельности Щепкина-Куперник занялась драматическими переводами с французского и английского, а впоследствии и переводами испанских классиков. Ее работы имели большое значение и для русской литературы и для театра.

В 1894 году вместе с артисткой Л. Б. Яворской Татьяна Львовна побывала в Италии, а затем в Париже, где познакомилась с молодым поэтом и драматургом Эдмоном Ростаном. Вернувшись в Москву, она перевела его пьесу в стихах «Романтики», которая тотчас же вошла в репертуар театра.

В театральный сезон 1895—96 гг. на сцене шла уже новая пьеса Ростана «Принцесса Греза», переведенная Щепкиной-Куперник. Вот что по этому поводу писал в «Нижегородском листке» А. М. Горький:

«Принцесса Греза» написана молодым французским поэтом Ростаном на сюжет, рассказанный в одной из средневековых хроник... Она была вскоре переведена на русский язык артисткой Куперник-Щепкиной прекрасным белым стихом и в прошлый сезон шла около двадцати раз кряду на сцене суворинского театра в Петербурге.

На первую русскую революцию правнучка великого Щепкина откликнулась стихотворением «От павших твердынь Порт-Артура», ставшим популярной революционной народной песней. Стихотворение распространялось подпольной

большевистской печатью, распевалось на массовках и читалось в концертах.

В 1907 г. была конфискована и сожжена книга рассказов Татьяны Львовны «Это было вчера» — о революционных событиях и жандармской расправе с революционерами. Больших трудов стоило ей «протолкнуть» на сцену свою пьесу «Счастливая женщина» — о матери, чей сын, студент-революционер, погиб в Сибири...

Во время гражданской войны Татьяна Львовна оказалась в Ялте, отрезанной фронтом от Москвы. Она вспоминала впоследствии, как зимой, в страшный для юга холод, при резком норд-осте, уступив настояниям молодых артистов талантливой провинциальной труппы, пошла в скромный и нетопленный ялтинский театр. Публика, сидя в пальто и галوشах, смотрела пьесу Щепкиной-Куперник «Кулисы». Возвратившись домой, замерзшая писательница долго грела чайник над керосиновой лампой, и перед ней, как далекий сон, вставал вечер, когда эта же пьеса с огромным успехом шла в Александринском театре в исполнении лучших артистов—Мичуриной, Самойловой, Юрьева, Давыдова, Ходотова. Но тогда она так не волновалась и не переживала, как теперь, когда смотрела пьесу в постановке провинциального театра.

Татьяна Львовна преподавала в ялтинских гимназиях (теперь средние школы №№ 5 и 6) историю западно-европейской литературы и искусство декламации. То были двадцатые годы, время всеобщего расцвета клубной самодеятельности, появления талантов.

Вскоре Татьяна Львовна переехала в Москву. Здесь она занималась переводами пьес Шекспира, Лопе де Вега, Кальдерона и других. В 1940 году ей присвоили звание заслуженного деятеля искусств.

В Великую Отечественную войну Татьяна Львовна сотрудничала в Совинформбюро и писала мемуары. Престарелая писательница была образцом мужества, советского патриотизма. В 1945 году ее наградили орденом Трудового Красного Знамени. Щепкина-Куперник работала до последнего дня своей жизни. По праву писала она в одном из своих стихотворений:

Я в жизни видела всего, что
только может
Дать смысл и радость ей:
любовь, искусство, труд,
И редкий день был мной
бесцельно прожит,
И до сих пор в труде все
дни мои текут...

Л. АФАНАСЬЕВА,
заместитель директора
Ялтинского музея краеведения.

22 OCT 1964

„МУЗЕЙНАЯ РАБОТА“

257